

## La Alegría de Sucot, *Hoshaná Rabá*, Sheminí Atzeret y *Simjat Torá*

Éste, el segundo shiur de Morashá sobre Sucot, analiza la especial mitzvá de estar alegre que es singular de la festividad de Sucot, el día de *Hoshaná Rabá* y la Festividad de *Sheminí Atzeret* y *Simjat Torá*. Esta clase también explora la relación especial entre la festividad de Sucot y los pueblos del mundo, así como su conexión con la Era Mesiánica.

- ~ ¿Cuál es el secreto de la alegría única y especial de la fiesta de Sucot?
- ~ ¿Cuál es el festejo en el cual se derrama el agua? ¿Qué es lo que esto simboliza?
- ~ ¿Cuál es la conexión entre la Sucá y la Era Mesiánica?
- ~ ¿Por qué en el transcurso de la festividad de Sucot se realizan ofrendas por los pueblos del mundo?
- ~ ¿Por qué se golpea la *aravá* (rama de sauce) el último día de Sucot?
- ~ ¿Cuál es el significado de Sheminí Atzeret, una festividad adicional yuxtapuesta a Sucot?

### Esquema de la Clase:

Sección I: La Alegría de Sucot

Parte A. ¿Cómo Es Posible Que Se Nos Ordene Estar Alegres?

Parte B. La Alegría en Sucot por la Cosecha

Parte C. La Alegría por Entablar una Conexión con D'os y con lo Espiritual

Parte D. Alegrar a los Demás

Sección II: La Celebración de Sucot - *Simjat Beit HaShoevá*

Parte A. La Ceremonia de Derramar el Agua

Parte B. El Significado Profundo de *Simjat Beit HaShoevá*.

Sección III. Sucot y la Era Mesiánica

Sección IV. Sucot y los Pueblos del Mundo

Sección V. *Hoshaná Rabá* – El Juicio Final

Sección VI. *Sheminí Atzeret* – Sólo Israel

Sección VII. *Simjat Torá* – La Alegría de la Torá

## SECCIÓN I. LA ALEGRÍA DE SUCOT

A pesar de que todas las festividades son momentos de alegría, Sucot es la única fiesta del año en la cual hay una mitzvá explícita de estar alegres.

### PARTE A. ¿CÓMO ES POSIBLE QUE SE NOS ORDENE ESTAR ALEGRES?

¿Cómo se nos puede *ordenar* lograr un estado emocional de alegría durante Sucot?

#### 1. Rab Itzjak Berkowitz, El Kolel de Jerusalem – Una adecuada apreciación de las mitzvot relativas a la festividad de Sucot inspiran de manera natural a la persona para alegrarse.

¿Cómo puede ser una mitzvá alegrarse? (Es decir: ¿cómo se nos puede ordenar estar alegres?) Una cosa es tener una mitzvá relativa a un “acto” tal como comer matzá o dar *tzedaká*. ¿Pero cómo es posible ordenarle a la persona que logre un estado emocional de alegría? La respuesta es que al ocuparnos y al entender las maravillosas mitzvot relativas a la festividad de Sucot (habitar en la Sucá, sacudir las Cuatro Especies, comer las comidas festivas) de manera natural la persona logra un estado de alegría.

### PARTE B. LA ALEGRÍA EN SUCOT POR LA COSECHA

La mitzvá de alegrarse en Sucot luego de la recolección de la cosecha aparece escrita tres veces en la Torá.

#### 1. Vaikrá (Levítico) 23:39-40 y Devarim (Deuteronomio) 16:13-15

Y el día quince del mes séptimo, al término de la cosecha, celebrarán la festividad de D'os durante siete días. El primero será de estricto descanso igual que el octavo... **se alegrarán delante del Eterno, vuestro D'os, durante siete días.**

Celebrarás la Festividad de Sucot durante siete días, una vez recogido el producto de tu cosecha y de tu viñedo. **Te alegrarás en tu festividad...** Durante siete días harás la celebración del Eterno, tu D'os, en el lugar que Él escogerá porque el Eterno, tu D'os bendijo tu cosecha y todo lo que hacen tus manos y **te alegrarás.**

אך בחמשה עשר יום לחדש השביעי באספכם את תבואת הארץ תחגו את חג ה' שבעת ימים ביום הראשון שבתון וביום השמיני שבתון: ... ושמחתם לפני ה' א-להיכם שבעת ימים:

חג הסכת תעשה לך שבעת ימים באספך מגרנד ומיקבד: ושמחת בחגך... שבעת ימים תחג לה' א-להיך במקום אשר יבחר ה' כי יברכך ה' א-להיך בכל תבואתך ובכל מעשה ידך והיית אך שמח:

#### 2. Tosafot, Devarim 16:15 – Puesto que la cosecha se completa en Sucot, la Torá nos dice tres veces que debemos alegrarnos.

Respecto a la festividad de Sucot, la Torá nos habla tres veces de la alegría... Respecto a Shavuot sólo lo afirma una vez: “Te alegrarás delante del Eterno, tu D'os”. La alegría no se menciona respecto a Pesaj, ya que los granos y los frutos aún no se han recolectado en esa época del año... Pero en la festividad de Sucot, cuando ya se ha recolectado y guardado en los hogares la cosecha de trigo y las frutas de los árboles, la

אתה מוצא כתיב שלש שמחות בחג הסוכות... וגבי שבועות לא כתיב אלא חדא ושמחת לפני ה' אלקיך, וגבי פסח לא כתיב שמחה כלל לפי שפסח עדיין לא נלקטו תבואות ולא פירות האילן... אבל בחג הסוכות שלקטו התבואות ופירות האילן וגם הכל נאסף לתוך הבית אז השמחה היא שלימה לכך כתיב ביה שלש שמחות.

alegría de la persona es completa. Y por eso la Torá menciona tres veces el tema de la alegría.

Hay una razón más profunda por la cual la alegría de la recolección de la cosecha se asocia con Sucot:

3. **Rab Mordejai Becher, Gateway to Judaism, página 145-6 – La Torá quiere que celebremos, que nos alegremos y que canalicemos esta alegría hacia nuestra relación con el Creador y con los otros seres humanos.**

En la Torá Sucot también es llamado *Jag HaAsif*, la Festividad de la Recolección, porque se celebra en el momento del año cuando el producto de las cosechas se lleva desde los campos hacia los depósitos y los hogares. Cuando una persona recoge la munificencia de su tierra, de manera natural siente una tremenda alegría y regocijo.

Esta felicidad fácilmente puede convertirse en orgullo sobre uno mismo: puede llevar a que la persona se sienta satisfecha de sí misma y de sus propios logros, alejándose de D'os (tal como está descrito en Devarim 8:12-18).

Podríamos pensar que el antídoto adecuado sería un período de ayuno y arrepentimiento. Sin embargo, el judaísmo no niega ni suprime la naturaleza y el instinto humano, sino que más bien los utiliza de una manera positiva. La Torá quiere que celebremos y que estemos alegres, pero que canalicemos esa alegría hacia nuestra relación con el Creador y con los otros seres humanos (Gur Arié, Bereshit/Génesis 45:29). Debemos aprovechar esta oportunidad para valorar la benevolencia de D'os y para compartir con otros nuestra buena fortuna... Por ello no negamos ni no nos regodeamos en lo físico sino que lo elevamos hacia un propósito más elevado (Rab Hirsch, Joreb 2:31:223).

## PARTE C. LA ALEGRÍA POR ENTABLAR UNA CONEXIÓN CON D'OS Y CON LO ESPIRITUAL

La recolección de las cosechas también tiene una dimensión espiritual. Luego de un período de intensa introspección, *teshuvá* (retorno a D'os) y plegarias durante el mes de Elul, seguido por Rosh Hashaná (El Día del Juicio) y Iom Kipur (el Día del Perdón). Durante todo ese tiempo trabajamos en los campos del crecimiento espiritual. En Sucot, cosechamos la inspiración, la alegría de la cercanía con D'os que se produjo durante el período de *teshuvá*:

1. **Rab Shlomo Wolbe, Alei Shur, Volumen II, página 451 – La alegría de Sucot es producto de la expiación en Iom Kipur.**

La alegría adicional de Sucot viene como consecuencia de los días de juicio y de expiación de los pecados... ¡La mayor alegría es purificarse de toda transgresión!

השמחה היתירה של סוכות באה בעקבות ימי הדין ומחילת העוונות... הרי עיקר השמחה היא להטהר מחטא!

2. **Rab Jaim Friedlander, Siftei Jaim, Volumen I, Página 208 – El proceso de *teshuvá* quita las barreras que nos separan de D'os. Ésta es la verdadera fuente de la alegría en Sucot.**

Sucot y Sheminí Atzeret son "El tiempo de nuestra alegría" (de acuerdo a la forma en que los describen las plegarias de la festividad). Ésta alegría es producto de la cercanía lograda con D'os luego de los días de juicio y de expiación,

סוכות ושמיני עצרת הם זמן שמחתנו, שמחה הנובעת מתוך קירבה אל השי"ת לאחר ימי הדין והכפרה, "כי אם עוונותיכם היו מבדילים ביניכם לבין אלוהיכם" (ישעי' נט, ב). העוונות הם מחיצה בין הקב"ה לישראל

tal como está dicho: “Pero vuestras iniquidades os han separado de D’os” (Ieshaiah/Isaías 59:2). Los pecados nos separan de D’os y a través de la expiación se quita esta barrera y logramos acercarnos a D’os. Nos alegramos como consecuencia de esta nueva cercanía.

וע"י כפרת העוונות מתבטלת מחיצה זו ומתקרבים אל הקב"ה, קירבה זו מביאה לזמן שמחתנו.

La cercanía con D’os lograda mediante la *teshuvá* en Rosh Hashaná y en Iom Kipur nos permite -como si fuera- “mudarnos a la casa de D’os”, simbolizada por la Sucá:

### 3. Rab Shimshon Pinkus, Sijot Rab Shimshon Pinkus: Sucot, página 32 – La cercanía y la intimidad con D’os llega a tal grado que nos permite habitar con Él en la Sucá.

La forma de ser de una persona depende en gran medida de sus vecinos... tal como escribió el Rambam (Hiljot Deot 6:1), que una persona se ve influenciada por quienes la rodean. ... Cuando llega la fiesta de Sucot, podríamos decir que D’os nos lleva hacia Su hogar. Éste es un estado de vida a la sombra de D’os ... que construye en nuestro interior un verdadera situación de vida con el Creador. Éste es el propósito fundamental de la festividad de Sucot.

El trabajo espiritual a realizar en la Sucá es estar en un estado de alegría (*simjá*). Esta alegría sólo puede alcanzarse cuando somos conscientes de que el único ambiente adecuado para nosotros es aquel que se encuentra en la Sucá (en la Presencia de D’os). Ésta es la compañía que deseamos y la que es adecuada para nosotros. No hay alegría que pueda compararse con el hecho de vivir con D’os.

כידוע צורת החיים של האדם תלויה בסביבה שלו, בשכנים שלו ... כמוש"כ הרמב"ם (הל' דעות פ"ו ה"א) שאדם נמשך אחרי אנשי סביבתו. ... כשמגיע חג הסוכות הקב"ה מכניס אותנו כביכול לביתו לסוכה, צורת חיים כזו בצלו של הקב"ה ... בונה בתוכנו מצב של חיים אמיתיים עם בורא העולם. זוהי עיקר המטרה של חג הסוכות.

העבודה המוטלת עלינו בהיותנו בתוך הסוכה היא השמחה. אל השמחה ניתן להגיע אך ורק מתוך הכרה פנימית שרק אוירה זו שבתוך הסוכה היא האוירה הנעימה לנו, זו החברה המתאימה לנו והמוצאת חן בעינינו עבורנו. חיים עם קודשא בריך הוא מהווים אושר שאין כמוהו.

En última instancia, el mismo hecho de habitar en la Sucá es lo que nos permite focalizar en las verdaderas prioridades de nuestra vida y esto nos brinda alegría:

### 4. Rab Iaakov Neiman, Darkei Musar, páginas 283-4 – La alegría es reconocer que en definitiva este mundo es temporario pero nuestra relación con D’os es eterna.

El Talmud afirma que en Sucot la persona debe salir de su vivienda permanente y habitar en una morada temporaria. Esta reglamentación parece ser contraria con el tema de la festividad, ya que Sucot se distingue como el tiempo de nuestra alegría... Si en verdad Sucot es un momento para alegrarse: ¿Cómo es posible que la Torá nos ordene salir de nuestros hogares y habitar en cabañas, algo que a primera vista parecería molestar nuestra capacidad de alegrarnos?

Sin embargo, si reflexionamos, concluiremos

אמרינן במס' סוכה, צא מדירת קבע ושב בדירת עראי, לכאורה לפי השקפה ראשונה קשה להבין הלא חג הסוכות הוא זמן שמחתנו... ואם מצוה להרבות בשמחה זו מדוע צוטה התורה לצאת מדירת קבע ולשבת בדירת עראי הלא זה מפריע לשמחה?

אמנם אם נתבונן בזה נראה כי שמחה אמיתית לא

que verdaderamente nos alegramos cuando llegamos a entender que este mundo es temporario. Alguien que piensa que el principal objetivo del hombre está en este mundo y como consecuencia convierte a este mundo en su “morada permanente”, nunca podrá lograr la felicidad interior. Porque por lo general, alguien que está sumergido en las vanidades de este mundo se pierde la posibilidad de la alegría, ya que la alegría es un asunto espiritual y sólo puede alcanzarse cuando la persona se acerca a D'os.

יכולים להשיג אלא כשבאים לידי הכרה כי העולם הזה הוא רק ישיבת עראי, כי מי שחושב כי תכלית האדם הוא בעולם הזה ועושה כאן ישיבת קבע א"א לו להגיע לידי שמחה פנימית. כי בדרך כלל מי שהוא משוקע בהבלי העולם הזה חסר לו שמחה כי שמחה הוא דבר רוחני ומגיעים לשמחה רק אלו שמתקרבים אל ה' ית"ש.

## PARTE D. ALEGRAR A LOS DEMÁS

Aunque es un requisito previo alegrarse mediante la conexión con D'os, el judaísmo también nos enseña la importancia de ir más allá de uno mismo y compartir la alegría con los demás, comenzando con la familia cercana y extendiéndonos hacia la comunidad en general, especialmente con los más necesitados.

### 1. Rambam (Maimónides), Hiljot Iom Tov (Las Leyes de las Festividades) 6:17-18 – Alegrar a los miembros de a familia dándoles aquello que los alegra.

Una persona está obligada a estar en un estado de alegría (*simjá*) y de buen ánimo (durante Sucot). Esto incluye a nuestros hijos, a nuestra esposa y a cualquiera que viva en nuestro hogar. La fuente es el versículo: “Te alegrarás en la celebración tú, tu hijo, tu hija...” (Devarim 16:14) ...

¿De qué manera lo logramos? Se debe comprar nueces, almendras y golosinas para los niños. Para la esposa se debe comprar ropa y joyas, de acuerdo a las posibilidades de cada uno. Los hombres comen carne y beben vino, porque no hay alegría sin carne y sin vino.

וחייב אדם להיות בהן שמח וטוב לב, הוא ובניו ואשתו ובני ביתו וכל הנלווים עליו, שנאמר "ושמחת, בחגך ...". (דברים טז, יד) ...

כיצד הקטנים נותן להם קליות ואגוזים ומגדנות, והנשים קונה להן בגדים ותכשיטין נאים כפי ממונו, והאנשים אוכלין בשר ושותין יין שאין שמחה אלא בבשר ואין שמחה אלא ביין.

### 2. Ibid. 6:18 – También se debe dar comida (o su equivalente en dinero) a los miembros más vulnerables u oprimidos de la sociedad.

Cuando uno come y bebe, está obligado a dar comida al converso, al huérfano, a la viuda y a los pobres (Devarim 16:14). Quien cierra su puerta para comer en privado con su familia y no provee comida y bebida al pobre y al desamparado no está celebrando la alegría de una mitzvá, sino más bien la alegría de su propio estómago (es decir que sus actos constituyen una muestra de insensible auto-indulgencia).

וכשהוא אוכל ושותה חייב להאכיל (דברים ט"ז:יא) לגר ליתום ולא למנה עם שאר העניים האמללים, אבל מי שנועל דלתות חצרו ואוכל ושותה הוא ובניו ואשתו ואינו מאכיל ומשקה לעניים ולמרי נפש אין זו שמחת מצוה אלא שמחת כריסו.

## SECCIÓN II: LA CELEBRACIÓN DE SUCOT –SIMJAT BEIT HASHOEVÁ

### PARTE A. LA CEREMONIA DE DERRAMAR EL AGUA

En Sucot, en el Templo Sagrado de Jerusalem tenía lugar una celebración llamada *Simjat Beit HaShoevá*, “La alegría de la casa de la extracción (del agua)” (Mishná Sucá 5:1). Esto se refiere a la extracción y al derramamiento del agua que realizaban los Cohanim en el Altar durante el servicio de Sucot pidiéndole a D’os lluvias para el próximo invierno:

#### 1. **Mishná, Rosh Hashaná 1:2 – En Sucot se juzga al mundo respecto a la lluvia que caerá durante el año.**

Durante el año, el mundo es juzgado cuatro veces. En Pesaj con relación a las cosechas, en Shavuot respecto a los frutos; en Rosh Hashaná todos los individuos pasan delante de Él como las ovejas de un rebaño, tal como está escrito (Salmos 33): “Él diseña sus corazones todos juntos, Él comprende todos sus actos”. Y en Sucot somos juzgados respecto al agua (a las lluvias que caerán).

בארבעה פרקים העולם נידון בפסח על התבואה  
בעצרת על פירות האילן בראש השנה כל באי העולם  
עוברין לפניו כבני מרון שנאמר (תהילים ל"ג) היוצר  
יחד לבם המבין אל כל מעשיהם ובחג נידונין על המים.

#### 2. **Talmud Bavli (Talmud de Babilonia), Rosh HaShaná 16a – Derramar agua en el Altar para recibir una bendición favorable con respecto a las lluvias.**

¿Por qué la Torá ordenó realizar el “derramamiento del agua” en Sucot? El Santo, Bendito Sea, dijo: “Derrama agua ante Mí en Sucot para que reciban bendición respecto a las lluvias que caerán durante el año”.

ומפני מה אמרה תורה נסכו מים בחג - אמר הקדוש  
ברוך הוא נסכו לפני מים בחג כדי שיתברכו לכם גשמי  
שנה.

Durante las noches de los días intermedios de la festividad, las personas se reunían en el Templo. Se encendían antorchas, tocaban música y los grandes Sabios, los Ancianos, bailaban y cantaban mientras miles de personas los observaban y disfrutaban el espectáculo (Mishná, Sucá 5:4).

El agua que da el nombre a estas celebraciones se refiere a la lluvia, pero también se entiende como una metáfora del derramamiento de Inspiración Divina que sólo puede lograrse cuando la persona se encuentra en un estado de alegría (Shabat 30b; Bereshit Rabá 70:8):

#### 3. **Talmud Ierushalmi (Talmud de Jerusalem), Sucá 5:1 – La atmósfera de alegría tenía como objetivo permitirle a los presentes recibir inspiración Divina.**

Rab Iehoshua ben Levi dijo: “¿Por qué (las celebraciones de cada noche en el Templo durante Sucot) son llamadas: “la casa de la extracción”?  
Porque de allí (las personas) extraen el Espíritu Divino (Ruaj HaKodesh) hacia sí mismos de acuerdo con el versículo: “Con alegría sacaréis agua de los pozos de la salvación” (Ieshaiahu 12:3).

אמר רבי יהושע בן לוי למה נקרא שמה בית שואבה  
שמשם שואבים רוח הקודש על שם ושאתם מים  
בששון מומעיני הישועה (ישעיה יב:ג).

#### 4. **Mishná, Sucá 5:1 – No hay alegría similar a aquella que se experimentaba en Simjat Beit HaShoevá.**

Quien no vio la alegría de *Simjat Beit HaShoevá* no vio alegría en su vida.

כל מי שלא ראה שמחת בית השואבה לא ראה שמחה מימיו.

En la actualidad, las sinagogas y las yeshivot en todo el mundo –y especialmente en Israel- celebran su propia “*Simjat Beit HaShoevá*,” con música, bailes, comida y deliberaciones de Torá.

### PARTE B. EL SIGNIFICADO PROFUNDO DE SIMJAT BEIT HASHOEVÁ.

Un entendimiento profundo de la alegría de *Simjat Beit HaShoevá* se basa en la Creación del Universo, cuando D’os separó entre las aguas superiores y las aguas inferiores:

#### 1. **Bereshit 1:6-7 – La separación de las aguas superiores de las aguas inferiores (el Segundo día de la Creación).**

D’os dijo: “Que haya una expansión en el medio de las aguas que separe unas de otras”. Y así D’os hizo la expansión dividiendo entre las aguas que estaban debajo de la expansión y las aguas que estaban por encima de la expansión. Y fue así.

ויאמר א-להים יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים:

ויעש א-להים את הרקיע ויבדל בין המים אשר מתחת לרקיע ובין המים אשר מעל לרקיע ויהי כן:

La separación que se menciona en este versículo es entre lo absolutamente espiritual, los aspectos no físicos de la Creación y lo tangible, el mundo físico que es el campo de acción de la persona (Ramban). El Midrash relata que las aguas de la tierra protestaron diciendo que ellas también querían estar cerca de D’os. Para reconfortarlas, D’os hizo un pacto según el cual cada Sucot se derramaría agua en el Altar (Rabenu Baja, Vaikrá 2:13).

Basándonos en este Midrash, el acto de derramar agua es visto como una metáfora del pueblo judío que puede haberse distanciado de D’os durante el transcurso del año y ahora tiene la oportunidad de reconectarse con su Fuente:

#### 2. **Rab Eliahu Shlezinger, Elé Hem Moadai, página 445 – El acto de derramar agua en el Altar es la alegre reunificación de la creación con su Creador y todos aquellos que desean retornar al Rey sienten el simbolismo.**

De acá podemos comenzar a entender la gran alegría asociada con el derramamiento del agua en Sucot. Porque en Sucot hay una gran rectificación de las “aguas inferiores”, las cuales lloraron por haber sido distanciadas de D’os, cuando son derramadas en el Altar y llevadas cerca de D’os. Vemos así que en Sucot el llanto de las “aguas inferiores” se convierte en alegría y deleite.

Por lo tanto, incluso nosotros, el pueblo de Israel, nos unimos a la alegría de las aguas inferiores, para aprender su intensa lección de desear la cercanía con D’os, para llorar lágrimas amargas por nuestros pecados y por habernos distanciado

מעתה יש לנו כבר קצת מושג על גודל הפלגת השמחה על ניסוך המים בחג, כי היות שבחג הסוכות יש תיקון גדול למים התחתונים הבוכים על שנתרחקו מאת ה', וזה ע"י כך שמנסכים אותם על המזבח והם מתקרבים לה'. נמצא שבחג הסוכות הופכת הבכיה של המים התחתונים לששון ולשמחה.

ולכן גם אנו בני ישראל מצטרפים לאותה שמחה של מים התחתונים, כדי שנקח מהם מוסר השכל לשאוף ולהשתוקק להתקרב לה', ולבכות בדמעות שליש מאין הפוגות על שמפני הטאינו נתרחקנו מוה', וכמו המים מלכא”.

de Él. Tal como las aguas, vamos a llorarle a D'os desde las profundidades de nuestro corazón: "¡Queremos estar delante del Rey!"

Por esta razón los Sabios traen una prueba de las libaciones de agua del versículo: "Con alegría sacaréis agua de los pozos de la salvación" (Ieshaiahu 12:3). Esto nos dice que debemos unirnos al júbilo y a la alegría de las aguas inferiores, que merecieron la cercanía con D'os, para que también nosotros aprendamos a lamentarnos cuando nos distanciamos de D'os y a sentir alegría cuando estamos cerca de Él.

נצעק מעומק הלב אל הקב"ה: "אנו בעיני למהוי קדם

זהו הענין שחכמינו ז"ל מביאים ראיה לשמחת בית השואבה מפסוק "ושאבתם מים מששון ממעיני הישועה", כלומר, שתצטרפו לששון ולשמחה של המים התחתונים על שזכו להתקרב לפני ה', כדי שמוזה תלמדו גם אתם להצטרף על הריחוק מה' ולהיות בשמחה על ההתקרבות לפני ה'.

### 3. Ritva, Sucá 53b – Los grandes Sabios de la generación bailaban en el patio del Templo porque ellos valoraban mucho el regalo de la Presencia de D'os.

Las grandes celebraciones (de *Simjat Beit HaShoevá*) tenían el propósito de alabar y agradecer a D'os por la bondad que Él hizo con Israel al establecer Su Presencia entre ellos y darles un lugar en el Mundo por Venir. Por lo tanto, lo realizaban sólo los miembros más grandes y piadosos del pueblo (quienes valoraban más profundamente lo que significaba la Presencia de D'os).

כל השמחה היתירה היתה בהלל להודות להשם על הטובה שעשה לישראל להשרות שכנתו בתוכם, וגם כנגד עולם הבא הניתן לצדיקים, לפיכך לא היה אלא על ידי גדולים וחסידים.

Otra manera de entender la alegría *Simjat Beit HaShoevá* es que el agua representa la benevolencia de D'os:

### 4. Rab Shimshon Pinkus, Sijot Rab Shimshon Pinkus: Sucot, página 51 – El acto de derramar el agua es una referencia a la abundancia de agua en la Creación, que simboliza la abundante benevolencia de D'os hacia Sus criaturas.

¿Cómo se cumplía la mitzvá de derramar el agua? A los lados del Altar había dos "*shitin*", agujeros, que llegaban hasta las profundidades de la tierra y el agua se vertía dentro de ellos. Estos *shitin* fueron creados durante los seis días de la Creación, lo cual está insinuado en la primera palabra de la Torá: "*Bereshit – bara shit*" (D'os creó los agujeros). Esto nos explica el significado de los *shitin* ...

En el primer día de la Creación todo estaba lleno de agua, tal como está escrito: "Y el Espíritu de D'os planeaba sobre las aguas" (Bereshit 1:2). ¿Y qué es el agua? Lo más necesario para la vida. Por lo tanto, la abundancia de agua representa la benevolencia infinita de D'os. D'os creó el agua original durante los seis días de la Creación, y en ella estaba oculto el potencial para todo lo vivo.

כיצד היו מקיימים את מצות ניסוך המים? בצדי המזבח היו שני "שיתין", נקבים עמוקים עד התהום והיו מנסכים את המים לתוך הנקב. שיתין אלו נבראו בששת ימי בראשית, וזה מרומז במלה הראשונה בתורה בראשית "ברא-שית", מכאן אנו מבינים את גודל חשיבותם של השיתין. ...

ביום הראשון של הבריאה, היה כל היקום מלא במים כלשון הכתוב (בראשית א,ב): "ורוח אלקים מרחפת על פני המים". מה הם מים? חיים! המים מרמזים על חסדיו האין סופיים של הקב"ה. בששת ימי בראשית ברא ה' את המים הראשונים ששם היו טמונים כל החיים. כל הבריאה היתה מלאה מים, שהם מרמזים על חסדיו של השם יתברך.

Toda la creación estaba llena de agua, como una insinuación de la absoluta benevolencia de D'os.

Además del simbolismo del agua en relación a la Creación, *Simjat Beit HaShoevá* también representa otra idea central del judaísmo; una que puede engendrar la mayor expresión de alegría respecto a nuestra misión en la vida.

#### 5. **Rab Moshé Feinstein, Derash Moshé, Ensayo 23 – Cada persona tiene el potencial de lograr su misión en la vida independientemente de sus limitaciones financieras.**

El mandamiento de derramar el agua nos demuestra que cada persona, incluso la más pobre (quien por cierto puede conseguir agua), tiene el mérito de pedir y recibir de D'os un año pleno de lluvias de bendición, aunque no sea capaz de llevar muchos sacrificios o donar mucho dinero para caridad. Porque el principio es: ya sea que alguien haga poco o mucho, lo que importa es que todo lo que haga sea *leshem Shamaim* (por el Nombre del Cielo) (Berajot 5b).

De esta mitzvá la persona puede aprender que cualquier acto realizado por el Nombre del Cielo ayuda a poner en acto su potencial como un ser humano cuyos actos son placenteros a D'os y para lo cual fue creado el mundo... Ésta es la razón por la cual la alegría al observar el derramamiento del agua es mayor que la alegría que se obtiene de cualquier otra mitzvá de la Torá. Esto refuerza a la persona y le enseña que ella puede lograr completitud (espiritual) con los atributos y talentos que D'os le ha otorgado, independientemente de sus posibilidades económicas.

שענין מצות ניסוך המים הוא גם להראות שכל אחד אף עני שבעניים יכול לזכות ולבקש מהקב"ה גשמי שנה, פי' שיתן לו שנה טובה וברכה מרובה, אף שאינו יכול להרבות בקרבנות ולא בצדקה, משום שאחד המרבה ואחד הממעט ורחמנא ליבא בעי שכל מעשי האדם יהי' לשם שמים.

... וילמד מזה האדם שבכל דבר ודבר אם יעשה לש"ש הוא אדם השלם שמעשיו רצויין ובשבילו נברא העולם... וזהו טעם השמחה בניסוך המים יותר מכל מצות שבתורה, שזה מחזק כל אדם ומלמדו שיכול להשיג השלימות במה שזיכהו השי"ת שהן בכל מעשיו אף בלא חסרון כ"ס.

## SECCIÓN III. SUCOT Y LA ERA MESIÁNICA

Siendo espiritualmente el punto cumbre del año, Sucot está repleto de profundas alusiones relativas a la Era Mesiánica –desde un punto de vista espiritual, el punto cumbre de la historia del mundo. Una de estas alusiones la encontramos en la *Haftará* (la lectura adicional de la Torá) de Sucot que describe la profecía de la Guerra de Gog Magog:

#### 1. **Zacarías 14 (versículos seleccionados – La profecía de la Guerra de Gog Magog describe las dramáticas batallas que darán como resultado la Redención Final y la Era Mesiánica.**

1-3: He aquí que el día esperado por D'os está llegando y tu botín será dividido en tu presencia. Porque reuniré a todas las naciones contra Jerusalem en batalla y la ciudad será

הנה יום בא לה' וְחִלַּק שְׁלֹלְךָ בְּקִרְבְּךָ. וְאַסְפֹּתִי אֶת כָּל הַגּוֹיִם אֶל יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה... וְנָצְאָה ה' וְנִלְחַם בְּגוֹיִם הַהֵם בְּיוֹם הַלְחָמוֹ בְּיוֹם קָרְב.

conquistada...Entonces avanzará el Eterno y peleará contra esas naciones como el día en que peleó, el día de la batalla.

9: Y será D'os Rey sobre toda la tierra – En ese día D'os será Uno y Su Nombre será Uno.

11: Y allí vivirán los hombres y no habrá más exterminio y Jerusalem estará segura.

16: Y acontecerá que cada nación que quede de todas las que vinieron contra Jerusalem, subirá cada año a postrarse delante del Rey, D'os, el Amo de los Ejércitos, y a celebrar la festividad de Sucot.

וְהָיָה ה' לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה ה' אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד.

וְיָשְׁבוּ בָּהּ וְחָרָם לֹא יְהִיָּה עוֹד וְיִשְׁבְּהָ יְרוּשָׁלַם לְבֵטָח.

וְהָיָה כָּל הַנּוֹתֵר מִכָּל הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל יְרוּשָׁלַם וְעָלוּ מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ ה' צְבָאוֹת וְלַחַג אֶת חַג הַסּוּכוֹת.

2. **Rab Natan Scherman, Stone Chumash, páginas 1241-2 – La Sucá representa la alegre seguridad de la confianza en la protección de D'os. El techo representa la ilusión de depositar la seguridad en las manos de la fuerza humana. Éste es el significado profundo de la guerra de Gog Magog.**

El Rab Hirsch (Bamidbar/Números 29:13) escribe sobre la relación intrínseca entre la Guerra de Gog Magog y Sucot:

En el nombre **גוג**, *Gog*, podemos reconocer la palabra **גג**, *techo*, y enseguida resalta el contraste con el techo de la Sucá realizado con follaje, débil e inestable. En verdad, toda la historia de la humanidad consiste de este contraste. Así como las personas pueden tratar de protegerse a sí mismas contra sus contemporáneos terrestres construyendo fuertes muros, así también se engañan a sí mismos pensando que pueden protegerse de la misma manera de aquello que viene de arriba, de D'os y de Su poder para dirigir los eventos. Piensan que pueden encontrar seguridad en la protección de su propio poder, poner su suerte en sus propias manos, y coronar los edificios de la grandeza humana con techos de dos aguas, independizándose de D'os.

La Guerra de Gog Magog es la lucha del **גג**, *techo*, contra la **סוכה**, *Sucá*, la lucha del techo ilusorio de la grandeza humana que nunca permite descansar, contra la verdad de la alegre confianza y la serenidad de la Sucá, que es el resultado de la confianza en la protección de D'os.

La explicación del Rab Hirsch sobre las relaciones entre Sucot y Gog Magog también se basa en la regla gramatical del hebreo según la cual el prefijo **מ**, *mem*, expresa la idea de proyectar algo. Por ejemplo, **מאור** es *luz*; **מאור**, *luminaria* es un cuerpo celeste que proyecta luz. De la misma manera, **גג**, significa *techo* – al entender del Rab Hirsch, representa la filosofía de que el hombre puede aislarse a sí mismo en contra del poder Divino de D'os – **מגוג** es el intento de proyectar esta filosofía sobre la tierra.

En contraste con las otras festividades, Sucot simboliza la redención futura:

3. **Franz Rosenzweig, The Star of Redemption (La Estrella de la Redención) (adaptado) – Las tres festividades: Creación, Revelación y Redención.**

El ciclo de los *Shalosh Regalim* (las tres fiestas de peregrinaje) temáticamente recuerdan:

1. la Creación, 2. la Revelación y 3. la Redención:

1. Pesaj nos recuerda la Creación (a través de su subtema del renacimiento en la época de la primavera) y la redención histórica de Egipto (su tema principal).

2. Shavuot, cincuenta días después de Pesaj, conmemora la revelación de D'os en el Monte Sinaí. Nosotros lo celebramos con una noche de estudio para prepararnos para la entrega de la Torá.
3. Sucot mira hacia adelante, hacia la redención final. Al realizar las *hoshanot* (rodeando la *bimá* en la sinagoga) le pedimos a D'os que “por favor nos salve” (*hoshana*). La Sucá es un modelo en miniatura del Jardín del Edén, el paraíso del pasado y del futuro. Invitamos a nuestros ancestros a comer con nosotros en nuestra Sucá (*ushpizin*), tal como comeremos juntos en el Mundo por Venir. Reunimos las cuatro especies con el lulav y las sacudimos juntas –como un símbolo de todo el pueblo de Israel unido, actuando en conjunto.

## SECCIÓN IV. SUCOT Y LOS PUEBLOS DEL MUNDO

A diferencia de las otras festividades, las ofrendas de Sucot en el Templo Sagrado en Jerusalem tienen un lugar especial para las naciones del mundo:

1. **Talmud Bavli, Sucá 55b, y Rashi ibid. s.v. *shivim parim* – Se realizan setenta ofrendas para proveer méritos para los setenta pueblos del mundo.**

Rabi Elazar dijo: “¿Por qué se realizan setenta ofrendas en Sucot? Para (el mérito de) los setenta pueblos del mundo”.

Rashi: las setenta ofrendas son para traer expiación a los setenta pueblos, para que la lluvia caiga en todo el mundo porque en Sucot el mundo es juzgado en relación a las lluvias que caerán durante el año.

אמר רבי אלעזר הני שבעים פרים כנגד מי כנגד שבעים אומות.

רש"י: שבעים פרים: לכפר עליהם שירדו גשמים בכל העולם לפי שנידונין בחג על המים.

El Midrash dice que si los setenta pueblos (enumerados en Bereshit 10) hubieran comprendido cuánto se beneficiaban de estas ofrendas, habrían enviado soldados para rodear a Jerusalem y protegerla de cualquier ataque.

2. **Rab Shimshon Pinkus, Sijot Rab Shimshon Pinkus: Sucot, página 107 – En Sucot los pueblos del mundo buscarán la Presencia de D'os en el Templo de Jerusalem.**

Luego de Iom Kipur viene Sucot; es decir que Sucot representa el destino final, y como sabemos Sucot alude a la Era Mesíasica. En Sucot se cumplirá la profecía de: “Se presentarán los extranjeros y cuidarán vuestros rebaños” (Ishaiahu 61:5), significando que incluso las naciones del mundo entraran bajo las alas de la Presencia Divina (*Shejiná*). A través de las ofrendas de Sucot, serán rectificadas hasta el grado que sea posible. Y el momento cumbre es *Shemini Atzeret*, que representa al mismo Mundo por Venir.

אחרי יום כיפור מגיע סוכות, הוי אומר סוכות הוא התכלית, וכידוע סוכות מרמז על ימות המשיח. בסוכות יתקיים “ועמדו זרים ורעו צאנכם” (ישעיה סא ה), דהיינו שגם את האומות מכניסים תחת כנפי השכינה, ומתקנים אותם עד כמה שאפשר על ידי פרי החג. והשיא זה שמיני עצרת, שהוא עוה”ב ממש.

3. **Rab Menajem Mendel Schneerson, Wellsprings of Salvation (Las Fuentes de la Salvación), página 312 – Ayudar a los pueblos del mundo a cumplir su propósito.**

En la festividad de Sucot se sacrificaban en el Altar setenta toros. En la actualidad hacemos algo similar a través de nuestras plegarias: “Nuestros labios reemplazan a los toros” (Hoshea 14:3). Estos (toros) corresponden a los setenta pueblos del mundo y de esta manera generamos protección sobre las naciones... lo cual las ayuda a cumplir su propósito como hijos de Noaj con las mitzvot que se les han ordenado – incluyendo y en especial el hecho de asistir al pueblo judío para que pueda cumplir con la Torá y las mitzvot.

בחג הסוכות הקריבו ע"ג המזבח שבעים פרים, ועד"ז בזמן הזה ע"י התפלה, "ונשלמה פרים שפתינו", כנגד שבעים אומות העולם, אשר עי"ז נפעל ענין של הגנה על אודה"ע ... אשר עי"ז יתוסף אצלם במילוי תפקידם בקיום המצוות שנצטוו בני נח, כולל ובמיוחד העזר והסיוע לבני"י שיוכלו לקיים תומ"צ.

## SECCIÓN V. *HOSHANÁ RABÁ* – EL JUICIO FINAL

En estas últimas secciones, nos centraremos en los últimos días festivos de Sucot.

1. **Rab Mordejai Becher, Gateway to Judaism, página 153 – *Hoshaná Rabá*, el séptimo día de Sucot, es un día de gran santidad y de plegarias.**

El último día de *Jol Hamoed* (los días intermedios) de Sucot es llamado *Hoshaná Rabá*, que significa “la gran salvación”. Esto es una referencia a las plegarias que se recitan cada día de Sucot, mientras la congregación camina alrededor de la *bimá* sosteniendo sus *lulavim*. El estribillo constante que se repite en estas plegarias es *Hoshana*, que literalmente significa: “Por favor sálvanos”. Le pedimos a D’os que nos salve de los sufrimientos y de las tribulaciones del exilio de la Tierra Santa.

El último día de *Jol Hamoed*, la congregación rodea la *bimá* siete veces, mientras se recitan plegarias adicionales de *Hoshana*, como un signo de la gran santidad de este día (Mishná Brurá 664:11). En los tiempos del Sagrado Templo en Jerusalem, las personas sostenían ramas de sauce, *aravot*, mientras caminaban alrededor del Altar (Sucá 45a).

El gran significado del día está indicado en la siguiente selección del Zohar:

2. **Zohar, Parashat Tzav, 31b – D’os juzga respecto a la caída de las lluvias en *Hoshaná Rabá* y despacha los juicios que fueron sellados en Iom Kipur. Un decreto desfavorable aún puede ser cambiado mediante sincera *teshuvá*.**

El séptimo día de Sucot, se completa el juicio del mundo (que había comenzado en Rosh Hashaná), y los edictos son despachados desde el palacio del Rey. Los juicios se concluyen y los sauces de los arroyos (simbolizando las lluvias del año) dependen de este día.

ביומא שביעאה דחג, הוא סיומא דדינא דעלמא, ופתקין נפקין מבי מלכא, וגבורן מתערי, ומסתיימן בהאי יומא, וערבי נחל (תליין) בהו.

Luego de rodear la *bimá* y completar las plegarias por un decreto favorable, se toman cinco ramas de *aravá* y se las golpean cinco veces en el piso, de acuerdo con la costumbre que data del tiempo de los profetas (Mishná Brurá 664:12):

3. **Shuljan Aruj, Oraj Jaim 664:2, 4 con el Ramó; Mishná Brurá, 664:19 – Golpear contra el suelo las ramas de aravá.**

*Shuljan Aruj:* En este día se toma una *aravá* (rama de sauce), aparte de la *aravá* que está unida con el lulav ... y se debe golpear con ella el suelo o alguna otra cosa dos o tres veces.

*Ramó:* Hay quienes dicen que se debe sacudir la *aravá*, y la costumbre es hacer ambas cosas: sacudirla y golpearla.

*Mishná Brurá:* El Arizal dice que se debe golpear la tierra cinco veces. Lo adecuado es golpear cinco veces en el suelo y luego golpear sobre otra cosa (tal como un banco) para sacarle algunas hojas. No es necesario que caigan todas las hojas.

ונוטלים ערבה ביום זה מלבד ערבה שבלולב ... וחובט בה על הקרקע או על הכלי פעמיים או שלש: הגה וי"א שצריך לנענע בה, ונהגו לעשות שתיהן מנענעין בה ואח"כ חובטין אותה:

משנה ברורה: ובשם האר"י ז"ל כתבו דוקא על הקרקע יחבוט ה' חבטות וטוב לחבוט תחלה על הקרקע ה' חבטות ואח"כ על הכלים להסיר העלין וא"צ להסיר כל העלין:

La siguiente fuente analiza el simbolismo de golpear las ramas de sauce:

4. **Adaptado del Rab Samson Rafael Hirsch, Joreb, Edot II, párrafo 225 – El acto de golpear las ramas de sauce simboliza nuestro rechazo de un estilo de vida completamente materialista y orgulloso de la búsqueda egoísta.**

Las cuatro especies representan diferentes cosas que se encuentran en la naturaleza para ser usadas en beneficio del hombre:

1. Cosas de la naturaleza que no requieren ninguna acción del hombre (como la luz del sol, el aire, los aromas) están representados por el mirto, ya que éste se caracteriza predominantemente por su aroma.
2. Cosas de la naturaleza que inherentemente son para el beneficio de hombre, pero que se debe extraer su beneficio (manutención, comida), están representadas por la rama de la palmera (dátiles).

El etrog entra en ambas categorías (1 y 2).

3. Cosas de la naturaleza que dependen completamente del hombre para su perfeccionamiento – “sobre las cuales el hombre ejerce su poder como su amo y de las cuales él extrae todo lo que le resulta útil a través de sus habilidades”. La naturaleza nos otorga la material prima y luego el hombre la refina para utilizarla en sus viviendas, vestimenta, utensilios, etc. Esta categoría está representada por la madera y por lo tanto es la *aravá*, que no tiene aroma (1) ni gusto-alimento (2), es básicamente sólo madera y representa la conquista del hombre sobre el mundo material.

Los ideales del pueblo judío pueden verse comprometidos si sus integrantes enfatizan de más su riqueza material y confían solo en sus propios esfuerzos. Por lo tanto, los profetas instituyeron el acto de golpear las *aravot* en *Hoshaná Rabá* a continuación de las siete vueltas alrededor del Altar o de la Torá. Esto simboliza el rechazo de las búsquedas orgullosas y la glorificación del poder del hombre. El sauce nos recuerda respecto a aquellos reinos en los cuales se manifiesta con más fuerza el dominio del espíritu del hombre sobre las cosas materiales, aquellas cosas que nutren el orgullo.

## SECCIÓN VI. *SHEMINÍ ATZERET* – SÓLO ISRAEL

Teóricamente, la festividad de Sucot concluye luego de siete días, tal como lo indican los versículos que veremos a continuación. Sin embargo, Sucot es seguido de manera inmediata por la fiesta de *Shemini Atzeret*, que se considera como el octavo día de Sucot (fuera de Israel es el octavo y el noveno día). Las palabras *Shemini Atzeret* significan el Octavo (día) de Convocación.

### 1. **Vaikrá 23:34-36 – Sucot termina y es seguido inmediatamente por *Shemini Atzeret*.**

En el día quince de este séptimo mes (Tishrei) es la Festividad de Sucot, siete días para D'os... **El octavo día es una fiesta sagrada para ti... un día de convocación** en el cual no harás ninguna labor.

בחמשה עשר יום לחדש השביעי הזה חג הסוכות  
'שבעת ימים לה' ... ביום השמיני מקרא קדש יהיה לכם  
... עצרת הוא כל מלאכת עבודה לא תעשו.

El punto cúlmine de la festividad de Sucot –y por lo tanto, de todo el año- es el día de *Shemini Atzeret*. Este día simboliza el pico máximo del amor de D'os hacia el pueblo judío:

### 2. **Rashi, Vaikrá 23:36 – Luego de la inspiración y de la cercanía con D'os lograda durante Sucot, D'os nos pide que nos quedemos con Él un día más.**

Se llama *atzeret* (detención) porque D'os nos dice: “Los detuve (para que no partan luego de Sucot) para que se queden conmigo”.

Esto es similar a un rey que invita a sus hijos a un festín durante cierta cantidad de días. Cuando llega el momento en que los hijos deben partir, el rey dice: “¡Hijos míos! Les ruego que se queden conmigo un día más, porque me resulta difícil verlos partir”.

עצרת היא - עצרתי אתכם אצלי כמלך שזימן את בניו  
לסעודה לכך וכך ימים כיון שהגיע זמנן להפטר אמר  
בני בבקשה מכם עכבו עמי עוד יום אחד קשה עלי  
פרידתכם:

Si bien durante la festividad de Sucot los pueblos del mundo tenían cierta participación, el día de *Shemini Atzeret* está reservado sólo para el pueblo judío:

### 3. **Talmud Bavli, Sucá 55b – El pueblo elegido de D'os pasa con Él un día adicional luego de los festejos de Sucot.**

Rabi Elazar dijo: “¿A qué corresponden esos setenta toros (que se ofrecieron durante los siete días de la festividad)? A los setenta pueblos del mundo. ¿A qué corresponde el único toro (que se ofrece el octavo día de *Shemini Atzeret*)? Al pueblo único – al pueblo judío.

Esto puede compararse con un rey mortal que le dice a sus sirvientes, los ciudadanos de su reino: “preparenme un gran festín”. El último día del festín el rey le dice a su amigo más querido: “Prepara una comida más simple e íntima para ti y para mí, para que pueda disfrutar al estar contigo”.

אמר רבי אלעזר הני שבעים פרים כנגד מי כנגד שבעים  
אומות פר יחידי למה כנגד אומה יחידה

משל למלך בשר ודם שאמר לעבדיו עשו לי סעודה  
גדולה ליום אחרון אמר לאוהבו עשה לי סעודה קטנה  
כדי שאהנה ממך:

La mitzvá de habitar en la Sucá no se aplica en *Shemini Atzeret*, porque ésta es una fiesta independiente de Sucot (Rosh HaShaná 4b). La siguiente fuente da una explicación más profunda:

4. **Sefat Emet, Devarim (Sucot), año 5632 – *Shemini Atzeret* no necesita una Sucá para proveer protección física, ya que el día mismo tiene un aspecto del Mundo por Venir, donde la protección física no será necesaria.**

Los ocho días de la festividad dan fuerza vital para todo el año. La extensión de la vida desde Rosh Hashaná tiene lugar en Sucot, tal como lo expresa el hecho de derramar el agua (que simboliza la vida). Los siete días de Sucot representan la vida en este mundo; por esta razón tienen una conexión con los otros pueblos del mundo y por ello se sacrifican los setenta toros. Sin embargo, *Shemini Atzeret* representa la vida en el Mundo por Venir, que es una vida especial para los judíos, tal como la Torá es la esencia de nuestra vida.

La vida en este mundo es externa y por lo tanto necesita la protección de la Sucá, que otorga el testimonio de la afirmación de D'os respecto a que el principal foco de atención de nuestras vidas es la Torá y la vida en el Mundo por Venir... Pero *Shemini Atzeret* – que es como la vida misma en el Mundo por Venir- no necesita la protección ni el refugio de la Sucá. ¡Es la Sucá misma!

ח' ימי החג נותנים חיים לכל ימי השנה. כי התפשטות החיות מר"ה הוא בחג וזה ניסוך המים. וז' ימי סוכות הם חיי עולם הזה ולכך יש אחיזה גם לאומות וזהו ע' פרים. אבל שמיני עצרת הוא חיי עולם הבא. והוא החיים המיוחד לישאל שהתורה עיקר חייו... ..

חיי עוה"ב רק היצוניות ולכך צריך הגנה וסוכה, שהיא העדות שהקב"ה מעיד עלינו כי עיקר חייו התורה וחיי עוה"ב... אבל שמ"ע שהוא ממש חיי עוה"ב כנ"ל לא צריך הגנה וצל הסוכה רק הוא בחי' סוכה ממש.

## SECCIÓN VII. *SIMJAT TORÁ* – LA ALEGRÍA DE LA TORÁ

Durante el transcurso del año, los judíos en todo el mundo leen públicamente los Cinco Libros de Moisés (el rollo completo de la Torá). En *Shemini Atzeret* se completa y comienza nuevamente la lectura de la Torá (en Israel el octavo día de Sucot y en la diáspora el noveno día). Esta ocasión es conocida como *Simjat Torá*, “la Alegría de la Torá”:

1. **Ramó, Oraj Jaim 669:1 – El comienzo y el fin del ciclo de la lectura anual de la Torá se festeja con cánticos y bailes tanto en la noche como durante el día.**

Este último día es llamado *Simjat Torá*, debido a que nos regocijamos y realizamos un banquete festivo para celebrar que se completó la lectura de la Torá... En estas tierras también tenemos la costumbre... de sacar del arca todos los rollos de la Torá y recitar cánticos y alabanzas... También acostumbramos a rodear la *bimá* con los rollos... Todo (estas costumbres) a causa de la alegría. También se acostumbra a llamar a muchas personas a leer la Torá... incluso llamamos a los niños.

וקורין יום טוב האחרון שמחת תורה לפי ששמחין ועושין בו סעודת משתה לגמרה של תורה... ועוד נהגו במדינות אלו להוציא בשמחת תורה ערבית ושחרית כל ספרי תורה שבהיכל ואומרים זמירות ותשבחות וכל מקום לפי מנהגו ועוד נהגו להקיף עם ספרי התורות הבימה שבבית הכנסת... והכל משום שמחה ונהגו עוד להרבות הקרואים לספר תורה... עוד נהגו לקרות כל הנערים לספר תורה...

## 2. **Mishná Brurá, 669:11 – Los grandes Sabios de la Historia bailaban y cantaban agradeciendo a D'os el valioso regalo de la Torá.**

La persona debe esforzarse para bailar y cantar por la Gloria de la Torá, tal como está escrito respecto al rey David, que saltaba y bailaba con todas sus fuerzas delante de D'os (Samuel II 6:16). Lo mismo está dicho en nombre del Arizal. Aún más, se dice que el Arizal lograba su nivel espiritual más elevado al esforzarse por la alegría de una Mitzvá. Incluso se ha escrito respecto al Gaón de Vilna que bailaba delante de los rollos de la Torá con todas sus fuerzas.

יש להתאמץ בזה לרקד ולזמר לכבוד התורה כמו שכתוב גבי דהע"ה מפוז ומכרכר בכל עוז לפני ד' וכ"כ משם האר"י ז"ל והעידו על האר"י ז"ל שאמר שהמעלה העליונה שהשיג באה לו ע"י שהיה משמח בכל עוז בשמחה של מצוה וגם על הגר"א ז"ל כתבו שהיה מרקד לפני הס"ת בכל כחו:

El baile se realiza en *hakafot* (circuitos) alrededor de la *bimá* donde las personas honradas sostienen los rollos de la Torá. A la mañana, se repiten las *hakafot*, y se lee la última sección de la Torá. Se llama a leer la Torá a todos los hombres presentes en la Sinagoga (a diferencia de un Shabat regular, donde sólo se llama a unos pocos hombres).

## 3. **Rab Itzjak Berkowitz, Jewish Philosophy (Filosofía Judía) (serie de audio) – El baile es una expresión de nuestro amor por la palabra y la sabiduría de D'os.**

“Este gran pueblo (el pueblo judío) es sabio y entiende” (Devarim 4:6). ¡Nosotros amamos la sabiduría de D'os! Nos enloquecemos por ella. No hay ningún otro pueblo que yo conozca, que se levante a bailar y a cantar con sus libros tal como nosotros hacemos en *Simjat Torá*. ¿Alguna vez vieron a un profesor cantando y bailando con sus libros?

## 4. **Rab Eliahu Kitov, Sefer HaTodaá (Book of our Heritage - Nosotros en el Tiempo), Capítulo 8 – Luego de la destrucción del Templo, la Torá es el único lugar de alegría donde puede residir la Presencia Divina.**

Esta alegría es mayor que cualquier otra, porque esta es una alegría constante, que nunca será anulada ni disminuida. Incluso luego de la destrucción del Templo y de Jerusalem y del exilio del pueblo judío entre las naciones, la alegría de la Torá nunca partió de ellos ni fue disminuida.

Como afirmaron los Sabios: “Desde el día en que se destruyó el Templo, D'os no tiene nada en Su mundo más que los cuatro codos de la *halajá*” (Berajot 8a). ¿Cómo puede ser posible? ¿Quién puede haberle quitado a D'os Su mundo? Más bien la manera correcta de entender esta afirmación es que la Presencia Divina sólo se posa en un lugar donde hay alegría, no donde reina la tristeza. Luego de la destrucción, todo el mundo se sumió en la desolación y todo se vio afectado, incluso las mitzvot (Mishná Sotá 9:12-13).

Sin embargo la Torá y los cuatro codos de la *Halajá* permanecieron intactos, y la alegría de la

וגדולה שמחה זו מכל שאר שמחה, שהיא תדירה ואינה בטלה לעולם וגם אינה מתמעטת כלל. אפילו חרב בית המקדש וחרבה ירושלים וישראל נשתעבדו בין האומות, שמחה זו של התורה לא פסקה מהם ולא נתמעטה.

וכך אמרו החכמים: 'מיום שחרב בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא אלא ד' אמות של הלכה בלבד' וכי מי נטל מהקב"ה את עולמו? אלא שאין השכינה שורה אלא במקום שהשמחה שורה שם, ואין שם לא עצב, ולא חורבן; ומיום שחרב בית המקדש - כל העולם נעשה חרב ושמום, שהחורבן נגע בכל ואפילו תקפן ועיזוין של המצוות, אינם כמו שהיו לפני החורבן,

ואילו בתורה ובד' אמות של ההלכה - שם לא נגע החורבן כלל, ושם השמחה שלמה ותמה כמו שהיתה

Torá continúa siendo completa, tal como lo era antes de la destrucción. Por lo tanto, la Presencia Divina continúa residiendo allí, y se alegra junto con Israel en el día de *Simjat Torá*.

לפני החורבן, ולפיכך גם השכינה שורה שם ושמחה  
עם ישראל בשמחת תורה: